



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
7 March 2008
Russian
Original: English

**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Седьмая сессия

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Выполнение рекомендаций в отношении
шести мандатных областей работы Форума
и достижения целей в области развития,
сформулированных в Декларации тысячелетия**

**Информация, полученная от системы Организации
Объединенных Наций и других межправительственных
организаций**

**Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры****

Резюме

В настоящем докладе содержится информация об инициативах и мероприятиях, которые Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) осуществляла в 2007 году во исполнение рекомендаций, вынесенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов на его шестой сессии. В нем также приведена информация о приверженности ЮНЕСКО делу реализации Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира, о специальной теме этого года, «Климатические изменения, биокультурное разнообразие и средства к существованию: роль хранителя, которую играют коренные народы, и новые вызовы», а также о других областях, которые представляют интерес для Форума.

В этом году рекомендации, непосредственно адресованные или касающиеся ЮНЕСКО, охватывали широкий круг вопросов, включая качественное образование, языки коренных народов, проблему нищеты, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и рациональное использование

* E/C.19/2008/1.

** Настоящий доклад был представлен с опозданием, поскольку необходимо было включить в него самую последнюю информацию.



водных ресурсов. Соответствующие мероприятия ЮНЕСКО свидетельствуют о приверженности Организации делу учета принципов культурного разнообразия и межкультурного диалога в рамках стратегий устойчивого развития, что находит свое отражение в новой Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008–2013 годы). В этой новой стратегии в качестве конкретного ожидаемого результата предусмотрено повышение уровня информированности о культурном вкладе коренных народов в устойчивое развитие и эксплицитно говорится об обязательстве ЮНЕСКО реагировать на нужды наиболее уязвимых групп общества, включая коренное население.

I. Мероприятия в связи с рекомендациями, адресованными исключительно Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Качественное образование для коренных народов: рекомендация 69¹

1. В качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и в соответствии с рекомендацией 69² Постоянного форума по вопросам коренных народов Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) привержена повышению качества образования коренных народов на основе учета специфики их мировоззрения и педагогических принципов. Эту приверженность отражает ряд мероприятий ЮНЕСКО, запланированных на 2008 год или осуществляемых в настоящее время в рамках деятельности по повышению качества обучения и обеспечению инклюзивного образования, в частности:

а) электронный форум по вопросам использования языков в области образования, который будет способствовать накоплению и расширению объема информации об обучении на родном языке и двуязычном обучении и в котором будут активно участвовать организации, отдельные лица и эксперты, представляющие коренные народы;

б) информационно-пропагандистская деятельность, направленная на повышение качества образования на основе обучения на родном языке; будут опубликованы и распространены тематические исследования, посвященные передовому опыту, накопленному в Канаде, Мали, Папуа — Новой Гвинее и Перу;

с) Международное бюро просвещения ЮНЕСКО проведет ряд региональных семинаров по вопросам инклюзивного образования в рамках подготовки к международной конференции по вопросам образования, которая состоится в Женеве в ноябре 2008 года; одной из тем, которые будут обсуждаться на конференции, является просвещение коренных народов.

2. Системы знаний коренных народов, а также их права и чаяния, связанные с культурой и образованием, учитываются в рамках деятельности ЮНЕСКО, являющейся вкладом в проведение Десятилетия образования в интересах устойчивого развития. Два проекта, осуществление которых началось в 2007 году с участием коренных общин в Нигере и Центральноафриканской Республике и которые посвящены темам «Ознакомление с наследием в интересах устойчивого развития: диалог с коренными общинами», призваны внести вклад в разработку политики и программы в области образования, которые основаны на принципах сохранения природного и культурного наследия этих общин и содействия их устойчивому развитию.

3. Основное внимание в рамках Программы по системам знаний местных общин и общин коренных народов (ЛИНКС) ЮНЕСКО уделяется тому, чтобы знания коренных народов нашли свое отражение в программах школьного об-

¹ E/2007/43, пункт 69.

² Там же.

разования. На Соломоновых Островах в этом году продолжалось осуществление проекта, связанного с переизданием и доставкой публикации *Reef and Rainforest: An Environmental Encyclopedia of Marovo Lagoon, Solomon Islands* (UNESCO, 2005) («Рифы и тропический лес: экологическая энциклопедия лагуны Марово на Соломоновых Островах» (ЮНЕСКО, 2005 год)), которая предназначена для распространения в школах; в настоящее время на экспериментальной основе готовится соответствующее учебное пособие. Была подготовлена, представлена и распространена на компакт-диске интерактивная учебная программа на языке маори под названием *The Canoe is the People: Indigenous Navigation in the Pacific* («Люди на каноэ: навигация коренных народов в Тихом океане») в целях более широкого ознакомления со знаниями и языками коренного населения и более активного обучения языкам учащихся школ на тихоокеанских островах. Вскоре на языке маянгна и на испанском языке будет также издана книга, посвященная знаниям коренного народа маянгна, связанным водными экосистемами биосферного заповедника Босавас (Никарагуа).

4. Отделение ЮНЕСКО в Дакке организовало Международный семинар по вопросам повышения качества программ обучения на родном языке/ двуязычного обучения и соответствующих мероприятий. Цель этого семинара состояла в оказании поддержки странам-участницам в проведении ими научных исследований, с участием лингвистов и представителей общин, в целях подготовки с учетом конкретных особенностей материалов для обучения грамоте на родном языке/двуязычного обучения, а также для обучения местных жителей методике использования этих учебных материалов в качестве средств обучения членов общин.

5. Отделения ЮНЕСКО на местах провели ряд мероприятий, связанных с обучением представителей коренного населения на общинном уровне. К их числу относится Программа развития подростков-представителей племенных народов, которая осуществляется в Отделении ЮНЕСКО в Дакке и призвана содействовать обучению грамоте взрослых и подростков из числа племенных общин в Бангладеш, главным образом через посредство общинных учебных центров. Отделение ЮНЕСКО в Москве, во взаимодействии с министерством образования Российской Федерации, приступило к осуществлению проекта по обучению грамоте учащихся-представителей коренного населения на основе наращивания потенциала Системы общинного образования северных кочевых народов Республики Саха (Якутия).

Исследование, посвященное техническим и правовым аспектам нормативного документа о защите языков коренных народов: рекомендация 71³

6. В соответствии с положениями решения 59, принятого на его сто семьдесят седьмой сессии, Исполнительный совет ЮНЕСКО просил Генерального директора провести предварительное изучение технических и правовых аспектов возможного международного нормативного документа о защите языков коренных народов и языков, находящихся под угрозой исчезновения, включая изучение результатов осуществления ЮНЕСКО программ, связанных с этим вопросом, и представить такое предварительное исследование на рассмотрение ее сто семьдесят девятой сессии, которая состоится 1–17 апреля 2008 года.

³ Там же, пункт 71.

7. Исполнительный совет далее предложил Генеральному директору созвать совещание экспертов, включая представителей коренных народов, с тем чтобы оказать ему помощь в подготовке такого предварительного исследования, и изыскать для этого внебюджетные средства. В соответствии с этим решением предварительный информационный документ, озаглавленный “Preliminary study on the advisability of developing a new standard-setting instrument for endangered and indigenous languages” («Предварительное исследование по вопросу о целесообразности разработки нового нормативного документа по языкам, находящимся под угрозой исчезновения, и языкам коренных народов»), будет представлен на сто семьдесят девятой сессии Исполнительного совета для его рассмотрения и обсуждения. До того как будут мобилизованы внебюджетные средства, этот документ станет предметом рассмотрения группой экспертов, в которую будут входить представители коренных народов.

Переориентация статистических опросов на учет потребностей коренных народов: рекомендация 126⁴

8. Институт статистики ЮНЕСКО проинформировал Форум на его последней сессии в 2007 году о возможном проекте в целях сбора информации о передовом опыте в деле переориентации статистических опросов на учет потребностей коренных народов. Несмотря на активизацию диалога и обмена информацией между Форумом и ЮНЕСКО по данному вопросу, деятельность по мобилизации средств на конкретный проект все еще продолжается.

II. Мероприятия в связи с рекомендациями, адресованными двум или более учреждениям или системе Организации Объединенных Наций в целом и касающимися одного или более пунктов мандата/повестки дня Форума

Водные ресурсы и коренные народы: рекомендация 54⁵

9. ЮНЕСКО внесла вклад в повышение уровня информированности общественности о роли коренных народов в деле рационального использования водных ресурсов, опубликовав издание “Water and Indigenous Peoples” (Local and Indigenous Knowledge Systems, LINKS Programme, 2006) («Водные ресурсы и коренные народы» (Системы знаний местных общин и коренных народов — Программа ЛИНКС, 2006 год). В 2007 году во взаимодействии с Отделом науки о воде и Отделением ЮНЕСКО в Монтевидео был опубликован и распространен вариант этой книги на испанском языке.

10. Летом 2007 года в рамках Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО было начато осуществление инициативы по вопросам водных ресурсов и культурного разнообразия. Этот проект основывается на послышке, согласно которой рациональное использование водных ресурсов в равной степени является вопросом культуры и техническим вопросом, и в рамках проекта

⁴ Там же, пункт 126.

⁵ Там же, пункт 54.

должное внимание уделяется участию коренного населения и его знаниям, касающимся водных ресурсов.

Коренные народы, нищета и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия: рекомендация 43⁶

11. При поддержке Отдела ЮНЕСКО по вопросам культурной политики и межкультурного диалога и на основе проведения консультаций с лидерами коренных народов всего мира Международный центр коренных народов по разработке политики и просвещению, фонд «Тебтебба», разработал концептуальный документ по вопросу о том, каким коренные народы представляют устойчивое развитие, озаглавленный “Development with identity and culture of Self-determined development” («Развитие с учетом самобытности и культуры или самостоятельное развитие»). В этом документе говорится о правах и чаяниях коренных народов и об их увязке с проблемой устойчивого развития и содержатся ссылки на соответствующие нормативные документы по вопросам расширения культурного и/или биологического разнообразия, в первую очередь на документы, которые были подготовлены ЮНЕСКО. В марте 2008 года лидеры коренных народов представят и обсудят этот документ с различными учреждениями и партнерами в области развития.

12. По линии Программы знаний местных общин и коренных народов ЮНЕСКО завершается разработка директивного документа по проблемам коренных народов, нищеты и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Его цель — содействовать повышению уровня информированности сотрудников директивного уровня и специалистов по планированию в области развития об особенностях стратегий и показателей в области развития, в частности в том, что касается чаяний коренных народов в отношении развития.

13. В настоящее время осуществляется проект с участием народа джарава на Андаманских островах, Индия. Составлена подборка документов, свидетельствующих о богатстве культурного и биологического разнообразия их территории; его цель состоит в оказании директивным органам помощи в понимании характера исторических событий, приведших к образованию резервации «Джарава», что способствует разработке стратегий в области развития с учетом потребностей народа джарава и его чаяний, связанных с развитием.

Совещание Группы экспертов по языкам коренных народов: рекомендация 72⁷

14. Во исполнение рекомендации 72 Форума ЮНЕСКО представила и обсудила свои соответствующие стратегии и мероприятия на Совещании международной Группы экспертов по языкам коренных народов, которое состоялось 8–10 января 2008 года в Нью-Йорке. Участники от ЮНЕСКО представили информацию о Совещании экспертов межсекторальной группе ЮНЕСКО по вопросам коренных народов с целью распространения ее решений и обсуждения последующих мер по выполнению вынесенных рекомендаций.

⁶ Там же, пункт 43.

⁷ E/2007/43, пункт 72.

Стратегии, касающиеся коренных народов, в Азии: рекомендации 99 и 101⁸

15. В связи с обсуждением проблем Азии, проводившемся в течение половины дня в ходе шестой сессии Форума, ЮНЕСКО распространила информационный документ о своих партнерских связях с коренными народами этого региона. В документе представлен общий обзор политики и деятельности Организации по осуществлению проектов в интересах коренных народов Азии. См. веб-сайт ЮНИСЕФ, Бангкок⁹.

16. Недавно ЮНЕСКО осуществила проект под названием «Культура народа, проживающего в холмистом районе Бандарбан: культурное разнообразие и богатство Бангладеш» с целью ознакомить общественность с историей, народными промыслами и культурой Читтагонга, в особенности в Бандарбане, что позволит глубже понять и оценить их. В число основных мероприятий в рамках этого проекта входили организация выставок произведений художников-представителей коренных народов, чтение лекций и проведение других культурных мероприятий, а также создание библиотеки.

Региональные семинары по вопросам изменения климата, биокультурного разнообразия и средств к существованию: рекомендация 130¹⁰

17. С участием представителей различных групп коренного населения, включая Ассоциацию коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Приполярный совет эскимосов и Совет саамов, было проведено первое в истории совещание по вопросам всемирного наследия в Арктике. Оно было организовано в связи с заседанием Арктического совета, которое было проведено в Нарвике, Норвегия, в ноябре 2007 года и на котором обсуждались синергические аспекты уменьшения «углеродного следа». Это мероприятие также связано с рекомендацией 130 Постоянного форума, касающейся организации региональных семинаров по специальной теме седьмой сессии — «Изменение климата, биокультурное разнообразие и средства к существованию».

III. Информация о деятельности ЮНЕСКО, направленной на решение проблем, касающихся детей, молодежи и женщин коренных народов, сбора и дезагрегирования данных и свободного, предварительного и осознанного согласия

Дети и молодежь коренных народов

18. Во взаимодействии с Управлением Верховного комиссара по правам человека и другими партнерами ЮНЕСКО продолжала принимать стипендиатов — представителей коренных народов в рамках программ Организации Объединенных Наций по предоставлению стипендий представителям коренных народов англоязычных и франкоязычных стран. В 2007 году ЮНЕСКО

⁸ Там же, пункты 99 и 101.

⁹ <http://www.unescobkk.org/>

¹⁰ E/2007/43, пункт 130.

впервые приняла участие в русскоязычной программе. В 2007 году франкоязычные стипендиаты имели возможность принять участие в осуществляемой при поддержке ЮНЕСКО инициативе молодежного журнала «Респект» и участвовали в электронном межкультурном диалоге молодых людей, представлявших различные культуры.

19. В 2006–2007 годах по линии Молодежной программы ЮНЕСКО в каждом из регионов был организован ряд региональных совещаний по теме: «Молодежь и диалог между цивилизациями, культурами и народами» с участием представителей молодежи коренных народов и организаций, что дало им возможность рассказать о волнующих их проблемах. Например, одна из резолюций Форума азиатской молодежи (остров Чеджудо, июнь 2007 года) была нацелена на расширение обмена опытом между представителями различных культур коренных народов в будущем.

20. ЮНЕСКО также осуществляет проекты, конкретно нацеленные на удовлетворение потребностей молодежи коренных народов, в число которых, в частности, входят Программа развития подростков-представителей коренных племен в Бангладеш и проект по развитию необходимых в жизни навыков у молодых людей-представителей коренных народов в Мексике.

Женщины коренных народов

21. ЮНЕСКО укрепила свои партнерские связи с Международным форумом женщин коренных народов после проведения первоначального учебного курса по вопросам прав человека для женщин Кении, который был организован с учетом соответствующих культурных особенностей и при поддержке ЮНЕСКО и Управления Верховного комиссара по правам человека. В настоящее время продолжается диалог с Международным форумом женщин коренных народов, Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в целях разработки стратегий укрепления потенциала в интересах женщин коренных народов в отношении подходов к проблемам развития, основанных на учете культуры, гендерной проблематики и прав человека.

22. В регулярной программе ЮНЕСКО на двухгодичный период 2008–2009 годов конкретно говорится о знаниях об окружающей среде, которыми обладают женщины коренных народов, и предусматривается проведение соответствующих мероприятий в данной области в тихоокеанских малых островных развивающихся государствах. В рамках этого проекта будет проводиться работа, связанная с оценкой и отслеживанием состояния коралловых рифов, мангровых лесов и зарослей морских водорослей и их рациональным использованием, причем особое внимание будет уделяться знаниям женщин коренных народов, которые являются основными пользователями этих прибрежных морских ресурсов.

23. В рамках осуществляемых по линии программы ЛИНКС мероприятий, связанных с рациональным использованием ресурсов в биосферном заповеднике Босавас в Никарагуа, недавно началось осуществление проекта с целью определить, насколько важное значение имеет рыболовство для женщин народности маягна, в особенности тех, которые являются социально маргинализированными (например, одинокие матери, вдовы и престарелые).

24. В регионе Большого Меконга Отделение ЮНЕСКО в Бангкоке проводит активную работу с женщинами и девушками коренных народов с целью разработки ряда радиопрограмм и других учебных материалов по проблемам ВИЧ/СПИДа и торговли людьми на языках меньшинств. Отделение ЮНЕСКО в Мексике оказывает поддержку инициативам, нацеленным на расширение доступа женщин коренных народов к начальному образованию.

Сбор и дезагрегирование данных

25. Эта тема охвачена рекомендацией 126 в пункте 8 выше, касающемся адаптации статистических опросов к нуждам коренных народов.

Свободное, предварительное и осознанное согласие

26. Партнерские отношения ЮНЕСКО с коренными народами основываются на обязательстве обеспечивать полномасштабное участие меньшинств, а также маргинализированных и уязвимых групп в разработке, осуществлении и контроле за реализацией стратегий и мероприятий, непосредственно затрагивающих их (среднесрочная стратегия на 2002–2007 годы), что свидетельствует об уважении принципа свободного, предварительного и осознанного согласия в контексте всех ее инициатив, касающихся коренных народов.

В документе, озаглавленном “Cultural diversity and principles of free, prior and informed consent regarding indigenous peoples: the work of UNESCO (2005)” («Культурное разнообразие и применение принципа свободного, предварительного и осознанного согласия в отношении коренных народов — деятельность ЮНЕСКО (2005 год)»), содержится подробная информация о подходе и инициативах Организации в этой области.

27. На оперативном уровне ЮНЕСКО оказывает поддержку научным исследованиям, профессиональной подготовке и проектам в области совместного культурного картографирования, осуществляемого во взаимодействии с общинами коренного населения, в рамках стратегии создания потенциала коренных народов, необходимого для того, чтобы заявлять о своих правах и чаяниях и отстаивать их в ходе дискуссий о развитии их общин в будущем. Одним из свежих примеров является проект культурного картографирования, осуществляемый ЮНЕСКО совместно с общинами туарегов в Нигере под руководством Координационного комитета коренных народов Африки. Проект предусматривает проведение совместного мероприятия по культурному картографированию и последующее использование полученных результатов в целях разработки таких местных стратегий в области образования, которые обеспечивали бы учет материального и нематериального наследия этих общин и помогли бы им обеспечивать себя средствами к существованию на устойчивой основе и сохранять свое жизненное пространство. В настоящее время имеется ряд новых информационных ресурсов по вопросам совместного культурного картографирования, включая недавно подготовленный концептуальный документ, озаглавленный “The Role of participatory cultural mapping in promoting intercultural dialogue (2007)” («Роль совместного культурного картографирования в деле поощрения межкультурного диалога (2007 год)»); руководство по проведению семинаров, озаглавленное “Building critical awareness of cultural mapping (2007)” («Обеспечение критического уровня информированности о культурном картографировании (2007 год)»); и компакт-диск “Mapping for change: practice,

technologies and communication (2007)” («Картографирование в интересах преобразований: практика, технология и коммуникация (2007 год)»), которые были подготовлены при поддержке ЮНЕСКО и совместно выпущены Международным институтом по окружающей среде и развитию и Центром технического сотрудничества в области сельскохозяйственного производства и развития сельских районов.

IV. Препятствия на пути осуществления рекомендаций Форума

28. В рекомендациях Форума предусматривается проведение большого числа отдельных мероприятий, но не всегда учитывается, насколько они осуществимы для соответствующих организаций. Сосредоточение внимания на приоритетных вопросах и связанных с ними процессах, а не на простом перечислении мероприятий могло бы способствовать повышению действенности рекомендаций Форума.

V. Факторы, способствующие выполнению рекомендаций Постоянного форума

29. Проекты, которые наиболее эффективным образом способствовали осуществлению рекомендаций Форума, были основаны на обширных сетях партнерских связей с организациями коренных народов, местными и национальными директивными органами и гражданским обществом в целом. Импульс, порожденный недавно принятой Генеральной Ассамблеей Декларацией о правах коренных народов, стал еще одним фактором, способствующим деятельности ЮНЕСКО, связанной с выполнением рекомендаций Форума.

VI. Другая важная информация о недавно осуществленных программах, бюджетных ассигнованиях или проектах/мероприятиях, связанных с вопросами коренных народов, в рамках ЮНЕСКО

30. В 2007 году ЮНЕСКО осуществила примерно 100 мероприятий, касающихся коренных народов, а более 10 программ, осуществленных штаб-квартирой и отделениями на местах, были эксплицитно связаны с проблемами коренного населения. Однако, поскольку большинство программных областей ЮНЕСКО имеют отношение к правам и чаяниям коренных народов, фактическое число мероприятий, связанных с ними, возможно, было больше.

31. Отделение ЮНЕСКО в Сан-Хосе выпустило публикацию по вопросам мировоззрения и биоразнообразия общины куна в Панаме. Оно также оказало поддержку в проведении учебных мероприятий на языке науатль в Сальвадоре. Кроме того, недавно был опубликован план действий в отношении коренного населения Гондураса и были изданы две публикации, посвященные местным традициям и языкам Панамы и Сальвадора.

32. В рамках Международной коалиции городов против расизма Канадская коалиция муниципалитетов против расизма и дискриминации, в состав которой в настоящее время входит 23 муниципалитета (по состоянию на 11 января 2008 года), стала уделять особое внимание коренным народам. В ее составе из 10 пунктов плане Общих обязательств и типовых мероприятий по борьбе с расизмом и дискриминацией поощряется применение основанного на принципе участия подхода, нацеленного на задействование коренных народов и проведение диалога между различными общинами. Муниципалитетам предлагается учитывать этот план действий при разработке своей политики и стратегий.

VII. Деятельность ЮНЕСКО, связанная с целями, задачами и Программой действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира

33. В Программе действий на второе Международное десятилетие содержится ряд рекомендаций, непосредственно касающихся мандата и программ ЮНЕСКО, и конкретно упоминается ряд таких правовых документов и программ ЮНЕСКО, как Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения или система Программы знаний местных общин и коренных народов ЛИНКС-ЮНЕСКО. В 2007 году ЮНЕСКО предпринимала усилия по осуществлению Программы действий, свидетельством чего являются мероприятия, о которых подробно говорится в предыдущих разделах. В соответствии с пунктом 96 Программы действий на второе Десятилетие ЮНЕСКО создала сеть координаторов ЮНЕСКО по вопросам коренных народов в отделениях Организации на местах в целях укрепления партнерских связей с коренными народами на местном уровне и активизации взаимодействия во всех регионах. В этой связи необходимо упомянуть о том, что Организация является активным членом Целевой группы Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития по вопросам коренных народов, которая занимается разработкой руководящих принципов для страновых групп Организации Объединенных Наций, касающихся обеспечения адекватного учета проблем коренных народов в программах Организации Объединенных Наций. Кроме того, можно упомянуть о ряде мероприятий в таких областях, как культура, образование, окружающая среда и права человека.

Культура

34. В 2007 году была ратифицирована Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, участниками которой в настоящее время являются 77 стран. Это — важное достижение в свете пункта 14 Программы действий, в котором Конвенция признается в качестве одного из средств обеспечения права коренных народов на создание и распространение на справедливых условиях своих культурных товаров и услуг.

35. В июне-июле 2007 года, в соответствии с пунктом 14 Программы действий, Комитет всемирного наследия на своей тридцать первой сессии (Крайстчерч, Новая Зеландия) принял решение включить слово «общины» в качестве пятого «С» в рамках стратегических целей Конвенции о мировом наследии 1972 года (остальными четырьмя «С» являются: доверие, охрана, создание по-

тенциала и коммуникация). Это было сделано под председательством Туму Те Хеухеу, который является первым представителем коренных народов, когда-либо назначенным на эту должность. Это представляет собой первый шаг на пути к обеспечению полномасштабного и эффективного участия коренных народов в деятельности ЮНЕСКО в области всемирного наследия. Воодушевленное этим новым подходом, Отделение ЮНЕСКО в Мексике организовало семинар с участием местных общин коренного населения по вопросу о ценности наследия в ознаменовании пятнадцатой годовщины включения археологического объекта Эль-Тахин в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

36. В связи с пунктом 15 Программы действий ЮНЕСКО может сообщить, что за прошедший год был достигнут значительный прогресс в результате проведения первых сессий руководящих органов Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 года, которая вступила в силу в апреле 2006 года. В настоящее время полным ходом идет подготовка комплексных руководящих принципов оперативной деятельности, которые обеспечат претворение положений этого важного договора в практические действия. В преамбуле Конвенции конкретно говорится о важной роли общин коренных народов мира в деле создания, защиты, сохранения и воссоздания нематериального культурного наследия. В рамках Программы по языкам, находящимся под угрозой исчезновения, ЮНЕСКО осуществляет ряд проектов, нацеленных на охрану языков коренных народов и их устных традиций, в соответствии с пунктом 15 Программы действий. Эти проекты были разработаны и осуществлялись либо местными НПО коренных народов, либо национальными учеными в тесном взаимодействии с носителями этих языков и были посвящены следующим темам:

- a) возрождение языка силланко и традиций устного творчества на этом языке (Буркина-Фасо);
- b) сохранение юкагирского языка и традиций устного творчества на этом языке (Российская Федерация);
- c) сохранение традиций устного творчества майя (Мексика);
- d) языковая документация в общинах трех коренных народов: пареси, дьеромиткси и каапор (Бразилия);
- e) языковые семинары для молодежи хомани (Намибия);
- f) сохранение языка кханг (Вьетнам);
- g) бембеле и гбете: от устных языков к письменным (Камерун);
- h) возрождение и сохранение языков коренных народов Меланезии и Тихоокеанского региона (Вануату, Папуа — Новая Гвинея, Соломоновы Острова).

37. К числу других мероприятий ЮНЕСКО, касающихся языков коренных народов и их традиций устного творчества, относятся следующие:

- a) изучение культурных традиций и языков общин чеченцев и черкесов в Иордании и анализ их прав, закрепленных в законодательстве Иордании;
- b) культурное картографирование с участием коренного населения в Ираке и Сирийской Арабской Республике;

с) картографирование культурного наследия в Северо-Западной Пограничной провинции Пакистана; в рамках Международного года языков проводимые мероприятия будут нацелены на возрождение и спасение находящихся на грани исчезновения языков Пакистана, в частности Калашской долины в Читрале.

38. Что касается содержащейся в пункте 12 Программы действий рекомендации, в соответствии с которой вопросы культуры следует учитывать в качестве предпосылки и основы при разработке проектов в области развития, с тем чтобы обеспечить увязку процесса развития с сохранением самобытности, то ЮНЕСКО расширила масштабы своей информационно-пропагандистской деятельности, начав обучать сотрудников Организации Объединенных Наций, парламентариев и партнеров в области развития использованию механизма контроля за сохранением культурного разнообразия в рамках проектов и программ. Этот механизм, разработанный для использования сотрудниками директивных органов, руководителями программ и лидерами общин, которые занимаются деятельностью в связанных и несвязанных с культурой секторах устойчивого развития, представляет собой междисциплинарный инструмент, способствующий учету принципов культурного разнообразия в рамках политики и программ в области развития. Он применяется для проведения на систематической основе анализа и оценки с целью определить, обеспечиваются ли в рамках программ, стратегий и практических мероприятий фактический учет и поощрение принципов, сформулированных в декларациях и конвенциях ЮНЕСКО, касающихся культурного разнообразия. Этот механизм обеспечивает учет прав и чаяний коренных народов. ЮНЕСКО приняла активное участие в работе Межучрежденческой группы по вопросам коренных народов, обеспечивая подготовку и распространение документа ЮНЕСКО, озаглавленного “Development with identity — indigenous culture: UNESCO’s experience and goal practices” (2006) («Развитие с сохранением самобытности — культура коренных народов: опыт и передовая практика ЮНЕСКО») (2006 год).

Образование

39. См. ответ в связи с рекомендацией 69 в разделе I выше.

Окружающая среда

40. В сентябре 2007 года ЮНЕСКО при поддержке Фонда Кристенсена организовала семинар экспертов по вопросу о связи между биоразнообразием и культурным разнообразием. Активное участие в дискуссиях приняли представители коренных народов, и существенно важным компонентом данного процесса было то, что внимание уделялось знаниям и представлениям коренных народов.

41. Опубликовав исследование под названием “Fishers’ knowledge in fisheries science and management” («Использование знаний и опыта рыболовов в области рыболовства и рационального использования рыбных ресурсов») (опубликован в рамках программы ЛИНКС), ЮНЕСКО осветила вклад коренного населения в сохранение рыбных ресурсов. Были также разработаны и изданы на английском и тайском языках пособия, содержащие информацию о взаимосвязях ме-

жду культурной практикой коренных народов и поощрением устойчивого использования биоразнообразия в районе Андаманских островов (Индия, Индонезия, Малайзия и Таиланд).

Права человека

42. По случаю принятия Генеральной Ассамблеей Декларации о правах коренных народов Генеральный директор ЮНЕСКО выступил с публичным заявлением, в котором сообщил о связи этой Декларации с нормативными документами и соответствующими программами ЮНЕСКО. Это заявление размещено на веб-сайте ЮНЕСКО¹¹.

43. В соответствии с пунктом 46 Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира Отделение ЮНЕСКО в Мексике выпустило публикацию, содержащую семь тематических докладов, представленных Совету по правам человека в 2002–2007 годах Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Родольфо Ставенхагеном. Эта книга написана Специальным представителем на основе официальных докладов и преследует цель сделать эти тексты доступными для более широкой аудитории.

VIII. Информация и предложения, касающиеся специальной темы седьмой сессии: климатические изменения, биокультурное разнообразие и средства к существованию: роль хранителя, которую играют коренные народы, и новые вызовы

44. ЮНЕСКО приветствует возможность рассмотреть вопросы, связанные с климатическими изменениями, биокультурным разнообразием и средствами к существованию, в рамках специальной темы седьмой сессии Форума. Организация рассматривает вклад коренных народов в деятельность в этих областях в качестве чрезвычайно важного, что отражено в ее новой Среднесрочной стратегии (2008–2013 годы):

«ЮНЕСКО изучит связи между культурным разнообразием и биоразнообразием и распространит соответствующую информацию среди директивных органов. Она также постарается внести вклад в дело развития коренных народов путем поощрения уважения, сохранения и применения их систем знаний, а также путем выявления новшеств и практических методов практической деятельности, основанных на традиционном образе жизни, которые могут иметь практическое значение в плане сохранения и устойчивого использования ресурсов биологического разнообразия».

45. В Кэрнсе, Австралия (19–23 августа 2007 года) за счет внебюджетных средств, предоставленных Фондом Кристенсена, в рамках Программы ЮНЕСКО, касающейся систем знаний местных общин и коренных народов,

¹¹ http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=39604&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html.

было проведено международное совещание экспертов по теме «Знания коренных народов и изменение окружающей среды». На нем речь шла о том, каким образом общины, сталкивающиеся с последствиями изменения климата, могут использовать стратегии преодоления этих последствий и адаптации к ним, основанные на знаниях коренных народов.

46. Роль хранителя, которую играют коренные народы, наблюдая за климатическими изменениями, информируя о них и реагируя на них, освещалась в ходе параллельного мероприятия по теме «Коренные народы и изменение климата: последствия и меры реагирования», которое проводилось в рамках тридцать четвертой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. В этом мероприятии приняли участие эксперты-представители коренных народов.

47. Документы состоявшегося в Айти, Япония, международного совещания экспертов по проблемам охраны процесса передачи знаний местных общин и коренных народов о природе уже получены, отредактированы и планируются к публикации Отделом ЮНЕСКО по вопросам культурной политики и межкультурного диалога и в рамках Программы систем знаний местных общин и коренных народов во втором квартале 2008 года. В них рассматриваются связи между передачей знаний коренных народов, образованием и биоразнообразием.

48. Центр всемирного наследия опубликовал издание, озаглавленное “Case studies on climate change and world heritage” (2007) («Тематические исследования по вопросам изменения климата и мирового наследия» (2007 год)), и принял участие в мероприятиях, связанных с Полярным годом и Годом планеты Земля.

IX. Ознакомление сотрудников ЮНЕСКО с вопросами, касающимися коренных народов

49. Во взаимодействии с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими партнерами (см. также выше раздел III, касающийся детей и молодежи коренных народов) была организована программа стипендий для коренных народов (франкоязычных и англоязычных стран). Эта программа представляет собой двустороннюю систему обмена, в рамках которой стипендиаты посещают лекции и конференции в целях ознакомления с деятельностью ЮНЕСКО, а сотрудники ЮНЕСКО получают от стипендиатов информацию об осуществляемых ими проектах в интересах коренного населения и знакомятся с положением общин коренного населения и проблемами, с которыми они сегодня сталкиваются. В конце 2006 года для стипендиатов и сотрудников ЮНЕСКО был организован специальный семинар по вопросам совместного культурного картографирования и его возможного применения в контексте деятельности в области развития, осуществляемой в интересах коренных народов. В нем приняли участие 35 сотрудников, представлявших все сектора ЮНЕСКО.

50. Информационный буклет под названием “UNESCO and indigenous peoples: partnership to promote cultural diversity” («ЮНЕСКО и коренные народы: партнерство в интересах поощрения культурного разнообразия»), выпущенный в 2006 году, был переведен на французский и испанский языки и широко рас-

пространен среди отделений ЮНЕСКО на местах и национальных комиссий. Этот буклет дает Секретариату и партнерам общее представление о том, почему и каким образом ЮНЕСКО взаимодействует с коренными народами.

51. Декларация прав коренных народов была представлена и рассмотрена на учебном мероприятии, организованном для сотрудников местных отделений ЮНЕСКО, занимающихся вопросами культуры, которых знакомили с методами использования механизма контроля за сохранением культурного разнообразия. Этот механизм включает вопросы, необходимые для анализа прав и чаяний коренных народов.

Х. Перечень посвященных вопросам коренных народов конференций и совещаний ЮНЕСКО, которые будут проводиться в 2008 году

52. На 2008 год запланировано проведение следующих конференций и совещаний ЮНЕСКО, посвященных вопросам коренных народов:

- а) 18–22 февраля 2008 года в Софии, Болгария, была проведена вторая внеочередная сессия Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия;
- б) по случаю Международного дня родного языка в 2008 году (21 февраля) ЮНЕСКО проведет в своей штаб-квартире день презентаций, посвященных, в частности, теме языков и знаний коренных народов;
- в) 1–17 апреля 2008 года будет проведена сто семьдесят девятая сессия Исполнительного совета ЮНЕСКО;
- г) 21–27 апреля 2008 года будет проведена Всемирная неделя действий (ВНД) 2008 года по теме «Качественное образование как средство борьбы с социальной маргинализацией»;
- д) 2–10 июля 2008 года в Квебеке, Канада, планируется проведение тридцать второй сессии Комитета всемирного наследия;
- е) в третьем квартале 2008 года в ЮНЕСКО будет проведено ежегодное совещание Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов;
- ж) в ноябре 2008 года в Женеве планируется провести Международную конференцию по вопросам образования, которая будет организована Международным бюро просвещения ЮНЕСКО и посвящена теме инклюзивного образования. Ей будет предшествовать ряд подготовительных региональных семинаров;
- з) в третьем квартале 2008 года планируется провести третью сессию Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (дополнительная информация будет представлена позднее);
- и) в период с 30 сентября по 17 октября 2008 года состоится сто восьмидесятая сессия Исполнительного совета ЮНЕСКО.